

176. Marie Morel – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1662 März 13 – 14

Marie Morel aus Farvagny wird verdächtigt, an einer Hexenversammlung teilgenommen zu haben. Sie wird verhört, für verrückt erklärt und an einen Arzt überwiesen.

5

Marie Morel, de Farvagny, est suspectée de s'être rendue à la secte. Elle est interrogée, mais déclarée folle et orientée vers un médecin.

1. Marie Morel – Anweisung / Instruction

1662 März 13

Gefangner

10

[...]¹

Marie Morrel von Favernach, uß deren ärgerlichem thun unnd lassen man nit onderscheiden kan, ob sie verrückt oder ein unholdin sye, ihrer eignen bekindtnuß nach. Soll auch examiniert werden. Ad referendum.

Original: StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 107.

15

¹ Dieser Abschnitt betrifft eine andere Person.

2. Marie Morel – Verhör / Interrogatoire

1662 März 13

Jasquemar, den 13^{ten} martii 1662

H Fleischman¹

20

H^r Python, h^r Mänlin burgermeister

Zurthan, Lentzburger

Gadi

[...]² / [S. 108]

Keller, eadem die presentibus predictis

25

Maria Morri, filie de Jean Morri de la paroisse du Petit Farvagni, reduite aux prisons sur quelque propos proferu d'avoir esté à la secte. Par messieurs du droict la desus examinée, dit estre agée d'environ / [S. 109] 37 ans et avoir tout jourz vesgeu selon Dieu, et ne veut avoir fait mahl, et ne veut avoir comparu en la secte. Et bien qu'elle l'ast dit, partant ne l'avoir dit^a que en qauserie pour complere à ceux qui prenoit plaisir l'interroger.

30

En^b tempz de froid et chaud, avoir esté^c mahl habillée et^d couché dans dez estables, ce pendant Dieu l'assistoit. Et dit que Dieu luy parle souvent, sans qu'elle le puisse voir, le quel luy dit et l'exhorte tout jour de bien faire, et de le servir. Et comme elle priet continuellement, il luy dit de ne tant prier, dont elle priat delors tout jour qu'un rosaire par jour, ^eau lieux qu'elle en prioit^e plusieurs^f. Et dit que nostre Seigneur la visita dans ceste presente prison, et il luy dit qu'il avoit 20 ans qu'il i avoit esté aussi dans la mesme prison, detenu dix jours. Assurant en aultre que

35

couchant dans les estables, elle se levoit au clair de la lune et alloit à Nostre Dame de Posha, ou elle prioit pour les gens qui luy fesoient du bien. Dit avoir une posse de terre, son frere tenir le reste. Et que lors qu'elle estoit^g affligée, nostre Seigneur luy disoit d'avoir patience.

- 5 Suuivant[!] toute apparence, elle demontre n'estre de bon sens^h, ains transporté en quelque fanson d'esprit, ne pouvant messieurs du droict s'arresté à cez discours.

Original: *StAFR, Thurnrodel 16, S. 107–109.*

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur überschrieben, ersetzt: par.*

10 ^c *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

^d *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

^e *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

^f *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

^g *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

15 ^h *Korrektur überschrieben, ersetzt: z.*

¹ *An Stelle des Grossweibels übernahm der Rathausamman Andres Fleischmann den Vorsitz.*

² *Ce passage concerne un autre individu.*

3. Marie Morel – Urteil / Jugement

1662 März 14

20 **Gefangne**

Marie Morrel, die gantz verruckt. Meister Caspar Ryser, der artzt, soll probieren, ob ihren zu helffen wäre.

Original: *StAFR, Ratsmanual 213 (1662), S. 111.*